Porównanie tłumaczeń Jana 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak bowiem ukochał — Bóg — świat, więc — Syna — jednorodzonego dał, aby każdy — wierzący w Niego nie zginął, ale miał życie wieczne.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak bowiem umiłował Bóg świat że Syna swego Jednorodzonego dał aby każdy wierzący w Niego nie zginąłby ale miałby życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak* bowiem Bóg ukochał** świat, że Syna Jednorodzonego*** **** dał, aby każdy, kto w Niego wierzy,***** nie zginął, ale miał życie wieczne.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak bowiem umiłował Bóg świat, że Syna jednorodzonego dał, aby każdy wierzący w niego nie zginął, ale miał życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak bowiem umiłował Bóg świat że Syna swego Jednorodzonego dał aby każdy wierzący w Niego nie zginąłby ale miałby życie wieczne

[1)] Tak może ozn. stopień, tj. Do tego stopnia; albo sposób, tj. W taki sposób.
[2)] <x>520 5:8</x>; <x>560 2:4</x>; <x>630 3:4</x>; <x>690 4:9-10</x>
[3)] Jednorodzony, μονογενής, l. jedyny, zob. <x>500 1:18</x> z przyp.; <x>500 3:16</x>L.
[4)] <x>520 8:32</x>
[5)] <x>500 6:29</x>; <x>690 5:10</x>
[6)] <x>500 10:28</x>; <x>500 11:252</x>; <x>500 17:3</x>; <x>690 5:13</x>